كتاب حضارة العرب

للكاتب الاجتماعي الكبير غوستاف لوبون

للأستاذ خليل هنداوى

تمهيد

لم يسبق أن تردد لفظ المملكة العربية والأمجاد العربية فى يوم مثل هذا اليوم . ففي كل صوب من كل قطر عربي يهب هذا الحلم من نومه ويزحف هذا الراقد الفانى إلى حقيقة تمد ذراعيها وتدعو إلى تحقيق وجودها . وكل شيء من هذه الأحداث عامل يسرع فى بيان ضرورة هذه الوحدة التي لايقوم للعرب كيان بدونها . وما قيمة جسد فيه عضو يتحرك وأعضاء جامدة لا تتمشى فيها حركة ؟ وكأن السياسة الاستعمارية أدركت أن هذا التقسيم الذى رمت به الجزيرة العربية إنما هو تخدير موقوت فكيف تعمل على جعله تخديراً دائماً ؟ فخلقت النعرات القومية التي جرفها التاريخ فيما جرف ، والتي بادت من الحاضر حتى أصبحت لا وجود لها ... ولقد فتن بهذه السياسة قوم وعادوا يتجردون من القومية العربية ويحملون على الثقافة العربية ، لأنها فى رأيهم ثقافة لم تحمل شيئاً للانسانية . وإنها لدعوى ملفقة لم يخلقها إلا الوهم الذي خلقته السياسة الاستعمارية ، وجاراها عليه فئة ماتت فيها الفكرة الاستقلالية . وتجاه خطر هذه الفئة التذبذبة التي لاتعرف لها ديناً ولا لوناً من ألوان القومية وجب أن تقوم جهات صادقة لتحطيمها ودوس كرامتها إن كانت لها بقية من كرامة . وهذا واجب تبعث عليه البواعث الوطنية التي تؤمن بحق العرب وثقافة العرب وعظمة العرب !

لقد تناول تاريخ العرب رجال من الغرب ، منهم من كانت تسيره الأهواء ، ومنهم من كان يستلهم العقل والحقيقة وما أقل هؤلاء ! وقد كان بودنا أن نكتب تاريخنا بأيدينا بالهوى والعاطفة كما يقولون ، لأننا نكتبه إذ ذاك بحروف الذهب ، وترسمه بخطوط اللهب ، لأنه تاريخ قوميتنا وثقافتنا وغابرنا الذي بيده أمر حاضرنا

ألا يكتب كل قوم تاريخهم كما يشاءون ؟ ألا يسجل كل شعب ماضيه كما يرغب ؟ فيا كارهي مجد العرب أى عار وجدتموه إلا عار الأنفة والكبرياء ؟ وأي وصمة أتوا بها إلا وصمة الفتوح والسيادة ؟ ونحن نرى المجد فى الخضوع للمستعمر ، وفى الذل وخفض الجناح ، ونحن نرى الفخر فى فتح أبوابنا له يلجها من يشاء متى شاء . وكيف يلتقى فخرنا وذلك الفخر ؟ وكيف يصافح مجدنا ذلك المجد ؟

لن نعرض لهؤلاء النافرين من مجد العرب شيئاً تسطره أقلامنا وأهواؤنا ، ولكنا عارضون لهم صفحات جليلة ، كتبها رجل لايتعصب لنا ولا يريد باطلاً ولا جزاء ولا شكورا . وإنما ينشد حقيقة ما عرف التاريخ شهيداً كمثلها بين الحقائق التى نقلها . فأراد هذا الرجل إنصاف هذه الحقيقة ، وأراد إنصاف العرب بما كتب

قلت : كنت أريد أن يكتب تاريخنا بعاطفة وحرارة لأنى أعتقد أن التاريخ فى الأمم المتيقظة هو قلب قبل أن يكون عقلاً ، لأن هذه الأمم — وهى فى بدء يقظتها — لأحوج إلى قيادة العاطفة منها إلى قيادة العقل . وإذا عدت إلى استقراء تاريخ كل أمة ألفيت أن العاطفة هي القائدة الهادية ، حتى إذا مامشت هذه الأمة إلى هدفها واستقام سيرها ، أخذت العاطفة تفر رويداً رويداً ويتسيطر على جموحها العقل . وها هى ذي الأمم الغربية التي نقتفي أثرها ونمجد خيرها على رغم مابلغت من نضج العقل ورسوخ القدم لا نقرأ تاريخها إلا موسوماً بميسم وطنيتها وعاطفتها لأن التاريخ المجرد يأتى هيكلاً مجرداً من الروح ، وإذا لم ترد الأمة أن تطبعه بطابع حياتها وحاجتها ، فما معنى حاجتها إلى هـذا التاريخ إذن ؟ على أننا لا نريد أن يأتى تاريخنا مشوهاً متحولاً مخالفاً للحقيقة ، ولا نريد أن نسجله تسجيلاً كاذباً مختلقاً . ولو قدرنا على ذلك لما فعلنا ، كما فعل ذلك العالم البلجيكي الذي أخذ يلوم أحد قادة الألمان على ما يرتكبون من فظائع فى (بلجيكا) خلال الحرب العظمى وهدده بالتاريخ الذي سيحصي عليهم كل صغيرة وكبيرة ، فما أجابه ذلك القائد إلا بضحكة استهزاء متمتماً : « هل تهددنا بالتاريخ ، وما عسى يضع التاريخ ؟ ونحن الألى نسجله غداً » يريد أن الظافر هو الذي يتولى كتابة التاريخ وتشويه الحقائق . اننا لا نسجل الآن شيئاً ، وانما رجال غربيون يسجلون . منهم صاحب حضارة العرب يسجل تاريخ حضارتنا كما تفهمه وتلمسه . وما أجدر هـذه الفئة المنكرة

الجاحدة لتاريخها وقوميتها بقراءة هذه الصفحات والنظر إلى ماراحوا يتنكرون منه ويوارون وجوههم خجلاً ! وما كان أحق هذه الفئة بالتقديس لو أن لها من القوة والعبقرية والثقافة جزءاً مما لأجدادهم ! ولكنهم قوم عميت منهم الأبصار والبصائر وشغفوا برداء يلبسه جارهم لا حظ لهم منه إلا النظر إذا سمح الجار بذلك

هذا ما بعثني على تعريب هذا الكتاب الذى خرج إلى العالم منذ خمسين عاماً ، ولا تزال الخزانة العربية تجهله ، أو تعرفه وتتخلف عن تبنيه كأنه لا يعنيها فى شىء أو لا يعنيها من أمره شىء . على أنه كان خير كتاب سطره يراع غربى فى التاريخ العربى . ولعل فى إرجاء تعريبه سراً لأنه يخرج الآن فى وهلة أصبح تعريبه حاجة ماسة لجيل عربى تيقظ على أمجاد غابرة ، وعاد إليه حنينه الأول وحلمه الأسمى ! ومن حق هذه الأمجاد أن نعمل على بعثها حتى تغدو أصواتاً تتردد فى كل فج ، وتصبح أصواتها أصداء تتجاوب فى كل رجاء

قد يقول بعضهم : إن بين مصادر المؤلف مصادر واهية يظهر ضعفها ، والكتاب ذاته ليس بذى قيمة كبيرة . ولقد يكون هنا لك ضعف فى المصادر وضعف فى بعض المستنتج ، وضعف فى إحصاء أشياء ، ولكن هذا لا يخلع عن الكتاب قيمته العلمية لأنه كتب فى عهد بعيد قبل أن تكثر المواد التى جلت تاريخ العرب . وقد أبقينا على هذه الأخطاء لأن القارىء النبيه يستطيع تمييزها بسهولة ، لأننا أحببنا أن ننقل الكتاب صورة صادقة أمينة يطلع القارىء خلالها على آراء الغربيين فينا إبان ذلك العصر . ولكن هذه التهمة لم يكن الباعث عليها ضعف المصادر فحسب ، وإنما تعود أسبابها إلى أن المؤلف الذى يكتب عن العرب ينبغى له أن يعنى بإظهار سيئاتهم وطرح حسناتهم ، وأن يعمل على تصويرهم شعباً مهدماً للمدنية لا بانياً ، فجاء غوستاف لوبون العالم الجرىء المنصف خارقاً عادات القوم متخطياً بدغتهم السيئة فكتب عن العرب ما لا يكتبه العرب عن أنفسهم ، وفتح العيون العمى على مالهم من حضارة وفضل على الانسانية بوجه عام ، وعلى الحضارة الغربية بوجه خاص ، ولذلك لم يلق كتابه الرواج المنتظر فى أمته : وناهيك بأن سياسة الغرب فى ذلك العصر كانت تمد العدد وتختلق الحيل لاستعمار الشرق فكيف يروقها أن يظهر من يمدح لها فضائل هذه الأقطار التى تريد استعمارها بتهمة الوحشية ودعوة التمدين . فكان عدم رواجه نتيجة منطقية معقولة لهذه الفكرة المسمومة ؛ وكانت حملات عليه كاذبة حاولت أن تطعن فى العرب وفيمن ينتصر لهم . ومن دواعى الأسف أن هذه الفكرة لا تزال تصاحب هذا الكتاب ، وسوف لا تزال مرافقة له حتى ينفض الغرب يده من هذه الأقطار وييأس من استعمارها !

وقد قص علىّ أستاذ صديق أنه خلال وجوده فى باريس طلب إلى إحدى مكتبات الطالعة أن يطلع على هذا الكتاب فتأفف صاحب المكتبة ، فقال له الأستاذ : أراك مشمئزاً ، لعل الموضوع لا يرضيك ! فأجابه : ليست المسألة مسألة موضوع ، وإنما مسألة انتشاله من تحت أنقاض الكتب المتراكمة فوقه . فمد يده إلى خزانة ربما يطلق صاحبها عليها خزانة الكتب المهجورة والمغفلة ، ولبث يقلب حتى علقت يد صاحبنا بالكتاب فى قاع الخزانة !

وهذا يدل على أن الفكرة التى شوهته لا تزال ترافقه وأن الغربى قد أتى فى خلده أن كل ما يكتب عن الشرق والعرب بلهجة الاعجاب هو شىء كاذب مدسوس ، وإنما الحق كل الحق فيما يتناولها بالذم والسخرية والتحقير . وكأنى بأفراد قلائل قد استطاعوا أن يطلقوا عقولهم من هذه الأوهام وينظفوا دم تفكيرهم من هذه السموم ، ولكن عدد هؤلاء محدود ، وما أقلهم لو استطاعوا أن يطهروا أنفسهم !

وأسباب ذلك كما قدمت تعود إلى أضاليل الغاية الاستعمارية التى استلهمت أيضاً العصبية الدينية ، وتكاتفتا معاً على إخفاء محاسن العرب ، وعلى إظهارهم شيئاً هو دون الشعوب . ويقينى لو أن موازناً منهم قارن بين شعب من الزنوج والعرب لشالت كفة العرب ولرجحت كفة الشعب الزنجى لأن هذا الشعب تم لهم استعماره وتحضيره وذلك لم يتم ولما يتم لهم منه شىء

أما أجرى الذى أنشده من هذا التعريب فهو أمنيتى التى أرجو أنى وصلت إليها فى وضع لبنة واحدة فى صرح المملكة العربية الحديثة وفى استجلاب كثيرين ممن ضلوا مجد أمتهم الغابر ليحثهم على بناء المجد الحاضر ، وما هنا إلا صفحة من صفحات هذا الفاتح الذى ما عرف التاريخ فاتحاً أرحم منه ... فاقرأوا أيها العرب وانفذوا منها إلى بقايا صفحات تاريخكم المجيد

« تتلوه المقدمة »

خليل هنداوي